

PRÍSNE DÔVERNÉ, NEZVEREJŇOVAŤ**ZMLUVA O ZASTUPOVANÍ**

Táto zmluva o zastupovaní („**táto zmluva**“) je uzatvorená podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. v znení neskorších predpisov („**Obchodný zákonník**“)

medzi

Slovenskou republikou

zastúpenou

Ministerstvom financií Slovenskej republiky

Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpeným p. Jaroslavom Miklom, vedúcim služobného úradu

IČO: 00 151 742
IČ pre daň: SK 2020798351
Číslo účtu: 7000001400/8180
Bankové spojenie: Štátna pokladnica

ďalej len ako „**Klient**“

a

David A. Pawlak LLC

c/o RLR, P.C. 369 Lexington Avenue, 16th Floor, New York, New York 10017, USA
zastúpenou p. Davidom A. Pawlakom, vlastníkom

Federálne daňové identifikačné číslo USA: 75-3231385

Názov účtu: David Pawlak LLC

Číslo účtu:

Sort Code:

IBAN:

SWIFT CODE:

Názov banky:

Adresa banky:

ďalej len ako „**Advokátska kancelária**“,

ďalej spoločne ako „**zmluvné strany**“ a jednotlivito ako „**zmluvná strana**“.

Úvodné ustanovenie

Vzhľadom k tomu, že:

Proti Slovenskej republike bolo doručením Žiadostí o otvorenie rokovaní zo dňa 2. apríla 2008 začaté arbitrážne konanie *Alps Finance And Trade vs. Slovenská republika* pred ad hoc arbitrážnym tribunálom („**Arbitráž**“),

Strana 2

V rámci Arbitráže Klient požaduje špecifické služby, ktoré zabezpečujú inštitúcie vybrané spôsobom, na ktorý sa neaplikuje zadávanie zákaziek upravené zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a

Klient má záujem o zastupovanie a o poskytovanie ďalších súvisiacich služieb, ktoré sa týkajú Arbitráže a je ochotný za poskytovanie uvedených služieb uhradiť Advokátskej kancelárii dohodnutú odmenu,

zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1: Predmet zmluvy a rozsah zastupovania

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je zastupovanie Slovenskej Republiky v Arbitráži.
- 1.2 Táto zmluva vyjadruje dohodu zmluvných strán týkajúcu sa služieb, ktoré budú poskytované v rámci Arbitráže a v súvisiacich záležitostiach. Táto zmluva upravuje poskytovanie služieb zo strany Advokátskej kancelárie.

Rozsahom tejto zmluvy je zastupovanie Klienta a nie jeho jednotlivých ministrov, poslancov, úradníkov, zamestnancov alebo iných zástupcov. Avšak je možné predpokladať, že v rámci poskytovania svojich služieb, súvisiacich s Arbitrážou uvedenou v tejto zmluve, Advokátska kancelária môže poskytnúť informácie alebo rady ministrom, poslancom, úradníkom, zamestnancom alebo iným zástupcom v ich vládných alebo oficiálnych útvaroch.

- 1.3 Berie sa pritom na vedomie, že Advokátska kancelária môže za podmienok definovaných v článku 4 a ostatných súvisiacich článkoch tejto Zmluvy tiež zabezpečiť služby ďalších odborníkov v rozsahu nevyhnutnom alebo vhodnom pre účinné zastupovanie Klienta, a to za primerané náklady, ktoré budú Klientovi vyúčtované.

Článok 2: Úroveň poskytovaných služieb

- 2.1 Služby poskytované Advokátskou kanceláriou pre Klienta v súvislosti s Arbitrážou budú zahŕňať všetky služby odôvodnene spojené s týmto druhom zastupovania a Arbitrážou, ktoré budú od Advokátskej kancelárie požadované, a ktoré je schopná poskytnúť, a ktoré sú v súlade s jej etickými záväzkami, tak ako ich definuje Slovenská, alebo iná relevantná advokátska komora.
- 2.2 Advokátska kancelária sa zaväzuje, že Klientovi poskytne služby na najvyššej odbornej úrovni a spôsobom odôvodnene prijateľným pre Klienta. V súlade s podmienkami tejto zmluvy sa Advokátska kancelária zaväzuje poskytovať služby prostredníctvom svojich vysoko odborne kvalifikovaných advokátov alebo zamestnancov.
- 2.3 Advokátska kancelária nevykoná žiadne zmeny v priebehu poskytovania konkrétnej služby, ktoré negatívne ovplyvnia postavenie Slovenskej republiky alebo výrazne znížia kvalitu takej služby, alebo zvýšia náklady Klienta na takú službu.

Článok 3: Rozsah povinností

- 3.1 Advokátska kancelária poskytne zastupovanie s cieľom úspešne obhájiť Slovenskú republiku v Arbitráži a vykoná všetky primerané a nevyhnutné úkony potrebné:
- (a) na vysoko kvalifikované zastupovanie Klienta v arbitrážnom konaní, ako aj ďalšie potrebné úkony, za podmienok dohodnutých touto zmluvou a súvisiacich s touto Arbitrážou,
 - (b) na informovanie Klienta o odporúčaní Advokátskej kancelárie, a
 - (c) na zodpovedanie akýchkoľvek otázok Klienta súvisiacich s Arbitrážou.
- 3.2 Klient a Advokátska kancelária uznávajú, že spôsobilosť poskytovať služby podľa tejto zmluvy závisí tiež od včasného poskytnutia vecných informácií a historických záznamov počas priebehu tejto Arbitráže a prípadných súvisiacich sporov s investormi iných zdravotných poisťovní, ktoré je Klient schopný a oprávnený poskytnúť v zmysle relevantných procesných pravidiel a ktoré sú potrebné na kvalifikované zastupovanie Klienta v Arbitráži.
- Advokátska kancelária a Klient uznávajú, že Slovenská republika môže potrebovať ďalšie poradenstvo a konzultačné služby v súvislosti s touto zmluvou. Advokátska kancelária súhlasí, že na písomnú žiadosť Klienta mu na základe tejto zmluvy poskytnú primerané služby a poradenstvo podľa hodinovej sadzby stanovenej v článku 5.1.1 tejto zmluvy, ale mimo rozsahu akéhokoľvek dohodnutého limitu odmien.
- 3.3 Klient poskytne Advokátskej kancelárii súčinnosť, informuje Advokátsku kanceláriu o vývoji a koná v súlade s touto zmluvou, a to vrátane včasného uhrádzania faktúr Advokátskej kancelárie za všetky odborné služby podľa tejto zmluvy a za náklady a výdavky, ktoré jej počas zastupovania pri dodržaní podmienok dohodnutých touto zmluvou vznikli.
- 3.4 Povereným pracovníkom Klienta, ktorý koná menom Klienta a je oprávnený inštruovať Advokátsku kanceláriu o spôsobe plnenia záväzku a potvrdiť jeho plnenie, je a v prípade bežných úkonov alebo úkonov, ktoré neznesú odklad,
- 3.5 Pán David A. Pawlak bude viesť zastupovanie v Arbitráži. Dodatoční právnicki Advokátskej kancelárie môžu byť Advokátskou kanceláriou v priebehu tejto zmluvy pribraní, keď to Advokátska kancelária uzná za vhodné alebo účelné. Advokátska kancelária nesie plnú zodpovednosť za pribratie alebo zastupovanie takýchto právnikov.

Článok 4: Subdodávatelia

- 4.1. Klient súhlasí, aby Advokátska kancelária v prípade potreby, po konzultácii s Klientom, vybrala miestneho právneho zástupcu a/alebo iných odborných poradcov, odborných (súdnych) znalcov alebo iných poradcov („Odborní poradcovia“) za účelom poskytnutia asistencie pri zastupovaní a uzatvorila s nimi dodávateľskú zmluvu. Advokátska kancelária nie je oprávnená uzatvoriť dodávateľské zmluvy s miestnym právnym zástupcom alebo Odborným poradcom bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta, ktorého poskytnutie Klient nesmie bezdôvodne odoprieť. Advokátska kancelária predloží Klientovi na odsúhlasenie odhad nákladov na ich služby, vrátane cenovej kalkulácie. Odsúhlasenie každého Odborného poradcu alebo miestneho právneho zástupcu bude podmienené odsúhlasením limitov nákladov, ktoré budú uhradené Advokátskej kancelárii podľa článku 5 tejto zmluvy. S poskytovateľmi administratívnej a technickej podpory (napríklad prekladateľské služby) („Poskytovatelia“) je Advokátska kancelária oprávnená uzatvoriť dodávateľskú zmluvu bez predchádzajúceho súhlasu Klienta, ale Advokátska kancelária je povinná informovať Klienta o potrebe takýchto služieb, výdavkov za takéto služby a určiť Poskytovateľa takýchto služieb.

Strana 4

- 4.2. Advokátska kancelária určí a usmerňuje prácu, ktorú majú miestny právny zástupca alebo Odborní poradcovia vykonať, a to vrátane konečných termínov pre vykonanie úloh potrebných pre účely zastupovania. Dodávateľské zmluvy nemôžu žiadnym spôsobom svojím obsahom odporovať princípom, požiadavkám a zásadám tejto zmluvy.
- 4.3. Advokátska kancelária nesie plnú zodpovednosť za zastupovanie, voľbu a riadenie Odborných poradcov, miestneho právneho zástupcu alebo Poskytovateľov a služby dodané podľa tejto zmluvy a splnenie svojich záväzkov podľa podmienok tejto zmluvy bez ohľadu na to, či Advokátska kancelária konala samostatne alebo prostredníctvom subdodávateľov. Náklady na služby subdodávateľov (ako sú definované v článku 4.1) Klient uhradí, spolu s odmenami Advokátskej kancelárie, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 5.

Článok 5: Oprávnené odmeny za odborné služby, náklady a výdavky

- 5.1. V súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky je Klient je povinný uhradiť Advokátskej kancelárii nasledujúce náklady a výdavky:

5.1.1. Odmena za odborné právne služby

Klient súhlasí, že pri zohľadnení limitu na odmeny podľa tohto článku, vyplatí odmenu za primerané a preukázané poskytnuté služby (t.j. služby poskytnuté Advokátskou kanceláriou), ktorá sa vypočíta ako súčin:

- (a) počtu hodín, ktoré advokát a/alebo asistent advokáta strávia poskytovaním služieb Klientovi, a
- (b) hodinovej sadzby v mene euro (€) stanovenej pre každého advokáta, resp. asistenta. Pracovný čas advokáta a asistenta sa vykazuje v 1/10, 1/6 alebo 1/4 hodiny.

Klient súhlasí s uvedenými odmenami:

**LIMIT PLATIEB
DAP LLC**

<i>Advokátska kancelária</i>	<i>Hodinová sadzba</i>	<i>Poznámka</i>
p. David Pawlak	€250,00	€ 75 000 (mesačný limit platieb)
Starší advokáti	€250,00	
Pridružení advokáti	€120,00-150,00	
Právni asistenti	€70,00	

Zmluvné strany súhlasia, že vyššie uvedené sadzby budú uplatňované do 31. decembra 2010 a že tieto sadzby nemôžu byť upravené častejšie ako raz ročne na základe oznámenia Klientovi a len po predchádzajúcom písomnom súhlase Klienta sprevádzaným oficiálnym dokumentom vydaním príslušným štátnym orgánom, pričom percento takejto úpravy nesmie prekročiť percento úpravy všeobecne vykonanej na sadzby príslušných odborníkov.

5.1.2. Režijné náklady

Klient poskytne náhradu za všetky odôvodnene vynaložené a preukázané administratívne alebo obdobné režijné náklady a výdavky, ktoré Advokátskej kancelárii vzniknú, ktoré môžu zahŕňať, ale nie sú obmedzené na poplatky za diaľkové telefónne hovory, faxovú komunikáciu, kuriérske alebo doručovateľské služby, poštovné, fotokopírovanie, poplatkov za vyhľadávanie v právnych databázach ako Westlaw, Lexis, Kluwer, a ďalšie podobné služby potrebné pre prácu Advokátskej kancelárie. Ak je to možné, režijné poplatky budú rozčlenené na jednotlivé položky, aby bola možná refundácia na úrovni obstarávacích nákladov.

Okrem toho režijné náklady, ktoré nie je možné rozčleniť na jednotlivé položky, napr. medzinárodné telefónne hovory, konferenčné hovory, faxová komunikácia, tlačiarenské a fotokopírovacie služby, sa budú účtovať ako „nerozčlenené režijné poplatky“ vo výške štyroch percent (4%) z mesačnej odmeny za odborné služby. Nerozčlenené režijné poplatky nesmú v žiadnom prípade prevýšiť sumu € 1 500,00 v mesačnej faktúre.

5.1.3. Odmeny subdodávateľom

V súlade s článkom 4 je Advokátska kancelária oprávnená fakturovať okrem vyššie uvedených odmien za zastupovanie a ďalších refundovateľných výdavkov špecifikovaných inde v tejto zmluve aj preukázateľné, vzniknuté a vyfakturované náklady vynaložené na služby, ktoré poskytne miestny právny zástupca, a/alebo subdodávateľa. Aby sa predišlo pochybnostiam je zrejmé, že Klient uhradí takéto preukázateľné, vzniknuté a vyfakturované náklady subdodávateľov zahrnuté do faktúr Advokátskej kancelárie pred tým ako Advokátska kancelária je povinná zaplatiť miestnym právnym zástupcom a/alebo subdodávateľom. Klient a Advokátska kancelária sa dohodli, že náklady na Odborných poradcov neprekročia odhad nákladov odsúhlasený Klientom.

5.1.4. Cestovné výdavky

Ak nebudú uhradené iným spôsobom, Klient refunduje Advokátskej kancelárii oprávnené a preukázané cestovné náklady do a z napr. Bratislavy (z dôvodu zhromažďovania dôkazov, pohovorov so svedkami, organizovania činnosti obhajoby, atď.) a miesta pojednávania, ako aj výdavky na stravu, ubytovanie a vedľajšie výdavky súvisiace s cestovaním pre potreby zastupovania. Cestovné náklady musia priamo súvisieť s Arbitrážou. Bez povolenia Klienta budú cestovné náklady obmedzené na 10 000 EUR (slovom desaťtisíc eur) na mesačnú faktúru, avšak toto obmedzenie cestovných nákladov sa nebude vzťahovať na cestovanie na pojednávania tribunálu.

- 5.2. Aby sa predišlo pochybnostiam, refundácia primeraných výdavkov Klientom, okrem iného vrátane nákladov uvedených vyššie, nepodlieha žiadnemu limitu uvedenému vyššie na odmeny za odborné služby poskytované Advokátskou kanceláriou.
- 5.3. Aby sa predišlo ďalším pochybnostiam, táto zmluva neupravuje poplatky a výdavky arbitrážneho tribunálu, menovacej autority alebo administratívneho orgánu. Vo vzťahu k arbitrážnemu tribunálu sa Slovenská republika zaväzuje okamžite uhradiť takéto poplatky a výdavky podľa pokynov a v lehotách uložených v jeho rozhodnutiach, za predpokladu, že od Advokátskej kancelárie dostane požiadavku s aspoň trojdňovým predstihom. Ak nie je dohodnuté inak, Advokátska kancelária nenesie žiadnu zodpovednosť za úhradu poplatkov alebo nákladov a výdavkov arbitrážneho tribunálu, menovacej autority alebo administratívneho orgánu.

Článok 5B: Zálohová platba

- 5B.1. Klient poskytne Advokátskej kancelárii zálohovú platbu na nižšie uvedený účet:

Zálohová platba predstavuje € 75 000,00 a po jej pripísaní na účet sa považuje za vlastníctvo Advokátskej kancelárie. Na požiadanie Advokátska kancelária vystaví na zálohovú platbu príjmový doklad. Zálohová platba, t.j. € 75 000,00, bude uhradená v čo najkratšom čase, najneskôr však do tridsiatich (30) dní od uzavretia tejto zmluvy. Ministerstvo na požiadanie Advokátskej kancelárie doplní prostriedky na zálohovom účte do výšky € 75 000,00, a to spôsobom uvedeným nižšie v odseku 6.2.

- 5B.2. Ak Klient neuhradí faktúry Advokátskej kancelárie včas, Advokátska kancelária bude čerpať prostriedky zo zálohového účtu na základe ostatnej faktúry vystavenej podľa tejto zmluvy, pričom výška prostriedkov na zálohovom účte sa zníži o sumy splatné za odmeny, náklady a výdavky. V prípade, ak si omeškanie úhrady, resp. neuhradenie faktúr vystavených Advokátskou kanceláriou vyžiada čerpanie zo zálohy, Advokátska kancelária je oprávnená pred poskytnutím ďalších služieb požiadať o doplnenie prostriedkov na zálohovom účte. Aby sa predišlo pochybnostiam, Klient súhlasí, že sumy splatné Advokátskej kancelárie za služby poskytnuté na základe tejto zmluvy (vrátane služieb poskytnutých tretími stranami, Odbornými poradcami alebo Poskytovateľmi, ako aj ich náklady a výdavky) a špecifikované na mesačných faktúrach uhradí v súlade s ich podmienkami a s podmienkami stanovenými v tejto zmluve bez toho, aby Advokátska kancelária musela čerpať prostriedky zo zálohy.
- 5B.3. Advokátska kancelária môže, občas a po konzultácii s Klientom, použiť časť zálohovej platby na platbu nevyhnutných Klientom odsúhlasených služieb poskytnutými Odbornými poradcami alebo Poskytovateľmi, ktorí sú najatí priamo Advokátskou kanceláriou na požiadanie Klienta.
- 5B.4. Do 40 kalendárnych dní od skončenia záväzku podľa tejto zmluvy Advokátska kancelária zúčtuje prostriedky na zálohovom účte a vráti Klientovi prípadný prebytok. Klient nie je oprávnený na vyplatenie úrokov zo zálohovej platby.

Článok 6: Faktúry

- 6.1. Advokátska kancelária bude Klientovi zasielať mesačné faktúry na odmeny a výdavky, ktoré vzniknú na základe tejto zmluvy, priebežne podľa vykonaných prác. Klient Advokátskej kancelárii uhradí odmenu za poskytnuté zastupovanie, spolu s náhradou výdavkov podľa článku 5.1, v eurách (EUR). Pri výdavkoch vzniknutých v inej mene ako v eurách Advokátska kancelária použije výmenný kurz bežný buď (i) v deň, kedy tento výdavok vznikol alebo v deň poskytnutia služby alebo (ii) priemerný počas účtovného obdobia (t. j. mesiac) a budú tieto výdavky Klientovi fakturovať v eurách (EUR). Zmluvné strany uznávajú, že každá zmluvná strana znáša svoje straty zapríčinené kurzovými rozdielmi.
- 6.2. Klient uhradí faktúry vystavené Advokátskou kanceláriou v čo najkratšom čase po ich doručení, avšak najneskôr do tridsiatich (30) kalendárnych dní od doručenia faktúry za poskytnuté služby Klientovi. Faktúra musí v čo najvyššej miere obsahovať všetky náležitosti uvedené v § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 6.3. K faktúre Advokátska kancelária priloží osobitný podrobný rozpis poskytnutých služieb. S ohľadom na skutočnosť, že uvedené rozpisy služieb môžu obsahovať dôverné informácie chránené pred zverejnením v súlade so zásadami zachovania dôvernosti v právnom styku, mali by sa uchovávať osobitne od účtovných a iných dokladov súvisiacich s prípadom tak, aby boli uvedené zásady dodržané. Každý rozpis služieb bude rozčlenený na jednotlivé položky s cieľom poskytnúť prehľad o jednotlivých pracovných úkonoch, ktoré vykonali partneri alebo iní zamestnanci priamo zapojení do Arbitráže, a celkovú sumu na úhradu, napr. odmeny, náklady a výdavky Advokátskej kancelárie, ako aj prípadného subdodávateľa podľa tejto zmluvy. Advokátska kancelária špecifikuje tieto odmeny, náklady a výdavky a zdôvodní ich v takomto osobitnom rozpise služieb. Rozpis služieb bude poskytnutý aj v elektronickej forme vo formáte MS Word alebo MS Excel.

Strana 7

- 6.4. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, Klient je oprávnený ju do dátumu jej splatnosti vrátiť Advokátskej kancelárii. Advokátska kancelária faktúru podľa charakteru nedostatkov buď opraví alebo vystaví novú. V tomto prípade, lehota splatnosti novej alebo opravenej faktúry bude 30 dní od jej doručenia.
- 6.5. Zmluvné strany sa dohodli, že Advokátska kancelária doručí faktúry na úhradu a rozpis poskytnutých služieb nižšie uvedenej osobe:

Ministerstvo financií SR
Štefanovičova 5
817 82 BRATISLAVA
Slovenská republika

- 6.6. Všetky sumy splatné na základe tejto zmluvy sú uvedené bez dane z pridanej hodnoty („DPH“). Klient sa zaväzuje okrem súm podľa tejto zmluvy uhradiť aj DPH alebo iné poplatky, ktoré mu bude Advokátska kancelária fakturovať v súlade s relevantnými platnými právnymi predpismi, alebo za ktoré bude podľa relevantných platných právnych predpisov zodpovedný sám Klient.
- 6.7. V prípade, ak Klientovi vznikne nárok na úhradu trov konania alebo nárok na zmluvnú pokutu, Klient je povinný informovať Advokátsku kanceláriu do 15 dní od vzniku takéhoto nároku o bankovom spojení a ďalších náležitostiach potrebných na úhradu nároku Klienta.

Článok 7: Podávanie správ

7.1. Advokátska kancelária:

a) doručí Klientovi:

- i) pravidelné štvrťročne a/alebo kedykoľvek na základe písomnej požiadavky vedúcich zástupcov Klienta správy o postupe zahŕňajúce analýzu finančnej a právnej stránky Arbitráže. Zmluvné strany sú si vedomé, že načasovanie prípravy takýchto správ nesmie zamedziť alebo narušiť obhajobu;
- ii) do dvoch mesiacov po ukončení Arbitráže záverečnú správu;
- iii) na základe písomnej požiadavky Klienta ďalší dokument alebo informáciu týkajúcu sa finančnej stránky alebo vývoja alebo prác na Arbitráži;

b) upozorní Klienta bez meškania na každú dôležitú zmenu v Terms of Appointment (Podmienky vedenia Arbitráže) alebo v rozvrhu Arbitráže;

c) okamžite informuje Klienta o každej skutočnosti alebo udalosti známej Advokátskej kancelárii, ktorá by sa mohla podstatne dotknúť alebo závažne ovplyvniť výsledok Arbitráže; a

d) v prípade ukončenia zmluvy podľa článku 8A. vypracuje do 30 dní záverečnú správu, v ktorej upozorní na všetky riziká vyplývajúce z ukončenia zastupovania, pričom odmena podľa článku 8A.2. bude vyplatená až po doručení tejto správy.

- 7.2. Je dohodnuté a uzrozmene, že poskytnutie písomnej informácie, ako je uvedené v bode 7.1 tejto zmluvy a poskytnutie akejkoľvek informácie, ktorú Advokátska kancelária považuje za potrebnú na informovanie Klienta, bude splnením spravodajskej povinnosti Advokátskej kancelárie podľa tejto zmluvy. Strany sa dohodli, že na výdavky spojené s vypracovaním správ podľa tohto článku sa vzťahuje limit na odmeny podľa článku 5.

Článok 8A: Vypovedanie zmluvy a odstúpenie od zmluvy

- 8A.1. V súlade s týmto ustanovením Klient a Advokátska kancelária majú právo vypovedať túto zmluvu písomnou výpoveďou s trojmesačnou výpovednou lehotou, adresovanou druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúcim po doručení výpovede a končí uplynutím posledného dňa tretieho nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pokiaľ nie je dohodnuté inak. Ukončenie zmluvných vzťahov uzavretých podľa tejto zmluvy niektorou Advokátskou kanceláriou nemá vplyv na účasť, povinnosti a zodpovednosť ktorejkoľvek zostávajúcej zmluvnej strany, pokiaľ ide o tieto zmluvné vzťahy.
- 8A.2. Klient môže túto zmluvu vypovedať zo závažných dôvodov. V takom prípade je však Klient povinný uhradiť Advokátskej kancelárii odmenu za poskytnuté služby a ďalšie opodstatnené náklady a výdavky, ktoré jej vznikli v súvislosti so zastupovaním do dátumu účinnosti takejto výpovede, a to do tridsiatich (30) kalendárnych dní od dátumu účinnosti takejto výpovede. Advokátska kancelária môže odmietnuť poskytnutie služieb zastupovania, resp. odstúpiť od zmluvy o zastupovaní, len ak nastanú okolnosti podľa §21 a §22 zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní, v zmysle neskorších úprav alebo ak by došlo pokračovaním poskytovania služieb podľa tejto zmluvy k porušeniu iných etických alebo profesijných povinností, ktoré Advokátska kancelária musí dodržiavať. Konanie Klienta nesmie v žiadnom prípade viesť k tomu, aby bolo poskytovanie služieb zo strany Advokátskej kancelárie nezákonné alebo neetické.
- 8A.3. Zmluvné strany sa dohodli, že do šesťdesiatich (60) kalendárnych dní od vypovedania tejto zmluvy ktoroukoľvek z nich v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy budú všetky dôverné dokumenty a informácie buď vrátené Klientovi, alebo na základe písomného splnomocnenia zničené. Advokátska kancelária si nesmie ponechať kópie žiadnych dôverných informácií alebo dokumentov, ktoré jej boli zverené. Ďalej Advokátska kancelária bude povinná do tridsiatich (30) kalendárnych dní od vypovedania tejto zmluvy zúčtovať a vrátiť Klientovi zálohu.
- 8A.4. Advokátska kancelária bude uchovávať spisy (s výnimkou všetkých dokumentov, ktoré budú vrátené Klientovi) po dobu najmenej 7 rokov alebo dlhšie, ako to vyžaduje zákon.

Všetky výsledky práce, pripravené Advokátskou kanceláriou alebo za Advokátsku kanceláriu, ako interné memorandá alebo pripomienky, návrhy a administratívne materiály týkajúce sa služieb poskytnutých na základe tejto zmluvy, sú majetkom Advokátskej kancelárie, s výnimkou pôvodných dokumentov poskytnutých Klientom, ako aj všetkých finálnych podôb zmlúv, podaní, správ, a iných výstupov zastupovania vrátane prípadných elektronických dokumentov alebo súborov, ktoré budú majetkom Klienta.

- 8A.5. Ak by prerušením činnosti v dôsledku vypovedania zo strany Klienta alebo odstúpenia od zmluvy zo strany Advokátskej kancelárie vznikla Klientovi škoda, je Advokátska kancelária povinná upozorniť Klienta, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie. Ak Klient tieto opatrenia nemôže urobiť samostatne alebo ani pomocou iných osôb a zároveň požiada Advokátsku kanceláriu, aby ich urobila sami, je Advokátska kancelária povinná tieto opatrenia zabezpečiť. Za takto poskytnuté služby má Advokátska kancelária právo na odmenu a ostatné výdavky v zmysle tejto zmluvy. Akékoľvek skončenie platnosti tejto zmluvy bude zároveň mať za účinok automatické zrušenie plnej moci vystavenej podľa tejto zmluvy.

Strana 9

8A.6. Zmluvné strany súhlasia, že táto zmluva môže byť ukončená písomnou dohodou zmluvných strán.

Článok 8B: Ukončenie zastupovania

Keď dôjde k ukončeniu poskytovania služieb z dôvodu ukončenia Arbitráže všetky primerané a preukázané neuhradené odmeny, náklady a výdavky sa stávajú okamžite splatné, a to najneskôr do tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa ukončenia zastupovania a budú uhradené na základe faktúry v lehote tridsiatich (30) dní odo dňa jej doručenia Klientovi. Po ukončení zastupovania Advokátska kancelária v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, a po výzve Klientom a zaplatení zásielkových nákladov, doručí Klientovi dokumentáciu k jeho prípadu vrátane akéhokoľvek majetku, ktorý mu patrí.

Článok 9: Konflikt záujmov

- 9.1. Advokátska kancelária potvrdzuje, že nemá v súčasnosti (majetkovú) účasť, či už priamu alebo nepriamu, ani nezíska žiadnu účasť, ktorá by mohla byť dotknutá zastupovaním, ktoré má byť poskytnuté na základe tejto zmluvy. Advokátska kancelária ďalej potvrdzuje, že počas plnenia tejto zmluvy nezamestná žiadnu osobu, ktorá má podobnú účasť.
- 9.2. Advokátska kancelária je povinná vyhnúť sa konaniu, ktoré by navodzovalo dojem, že má účasť, ktorá by bola akýmkoľvek spôsobom v rozpore s poskytovaním jej služieb podľa tejto zmluvy.

Článok 10: Mlčanlivosť a ochrana údajov

- 10.1. Klient súhlasí, že zachová mlčanlivosť o podmienkach tejto zmluvy, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak. Konkrétne, s výnimkou ako vyžaduje zákon, podmienky tejto zmluvy, ak nebude inak dohodnuté, nesmú byť sprístupnené inými osobám než:
 - (a) predstaviteľom a zamestnancom Klienta, aj to len ak je to nevyhnutné, a
 - (b) podľa potreby účtovníkom, ktorí sú:
 - (i) pod dohľadom predstaviteľov Klienta a
 - (ii) vedomí si povinnosti nezverejňovať podmienky tejto zmluvy.
- 10.2. V prípade, ak bude nevyhnutné niektoré podmienky tejto zmluvy sprístupniť súdu alebo arbitrážnemu tribunálu, a to vrátane pre potreby domáhania sa na základe rozhodnutia súdu alebo pravidiel arbitráže, náhrady odmien zástupcov Klienta od odporcov v súdnom spore alebo arbitráži, Klient a Advokátska kancelária sa vopred dohodnú na forme a spôsoboch sprístupnenia takých informácií.
- 10.3. Každá zmluvná strana je povinná uchovávať v tajnosti akékoľvek dôverné informácie druhej zmluvnej strany a nesprístupniť ich žiadnej tretej strane. Advokátska kancelária týmto berie na vedomie, že počas plnenia svojich povinností a záväzkov podľa tejto zmluvy môžu získať prístup k dôverným informáciám, najmä finančným a osobným údajom súkromných osôb a zamestnancov alebo slovenských predstaviteľov a činiteľov. Advokátska kancelária týmto potvrdzuje, že zachová mlčanlivosť o všetkých takýchto dôverných informáciách.
- 10.4. Pre potreby tohto článku sa za dôverné informácie okrem iného považujú informácie, ktoré súvisia s činnosťou zmluvnej strany, ktoré druhá zmluvná strana priamo alebo nepriamo získa, v písomnej, ústnej, elektronickej alebo inej forme, a to bez ohľadu na to, či sú označené ako tajné alebo dôverné, alebo nie.

- 10.5. Každá zmluvná strana súhlasí, že k všetkým dôverným informáciám druhej zmluvnej strany, ktoré získa, alebo získala na základe tejto zmluvy v súvislosti s druhou zmluvnou stranou alebo jej predstaviteľmi, bude pristupovať s rovnakou mierou starostlivosti a diskretnosti, aby zabránila ich sprístupneniu akejkoľvek tretej strane.
- 10.6. Zmluvné strany súhlasia, že budú dodržiavať a plniť všetky povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov v zmysle platných slovenských predpisov, a to nie len podľa zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- 10.7. Povinnosti stanovené v tomto článku tejto zmluvy sa nevzťahujú na informácie:
- (a) zverejnené s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany,
 - (b) sprístupnené verejnosti pred uzavretím tejto zmluvy,
 - (c) verejne dostupné bez akéhokoľvek pričinenia ktorejkoľvek zo zmluvných strán,
 - (d) vyžadované podľa zákona, predovšetkým zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a legislatívy týkajúcej sa ochrany pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu, platných účtovných predpisov alebo príkazu vecne a miestne príslušného súdu, platných burzových predpisov alebo obdobných predpisov, alebo
 - (e) v rozsahu výslovne povolenom touto zmluvou.
- 10.8. Zmluvné strany môžu informácie sprístupniť svojim právnym zástupcom, účtovníkom, zamestnancom, dodávateľom, miestnym právnym zástupcom, znalcom, konzultačným poradcom, sprostredkovateľom a zástupcom, ale len pod podmienkou, že zabezpečia, aby takéto osoby s prístupom k informáciám nesprístupnili dôverné informácie žiadnej tretej strane, ani ich nepoužili, alebo nevyužili pre akékoľvek účely, okrem prípadov výslovne povolených touto zmluvou.
- 10.9. Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri poskytovaní prístupu verejnosti k informáciám o stave konania v primeranej forme a navzájom sa informovať o všetkých otázkach a odpovediach poskytnutých verejnosti. Každá zmluvná strana je povinná informovať druhú zmluvnú stranu o otázkach z tlače akonáhle je to prakticky možné. Zmluvné strany sa dohodnú na spoločnej odpovedi, ibaže Klient musí odpovedať okamžite a na kontaktovanie Advokátskej kancelárie nebude čas, za predpokladu, že bez predošlej konzultácie s Advokátskou kanceláriou nebudú poskytnuté žiadne bližšie údaje týkajúce sa Arbitráže, Advokátskej kancelárie, alebo Odborných poradcov, s ktorými uzavreli zmluvu.
- 10.10. Bez ohľadu na ukončenie platnosti tejto zmluvy povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku zotrvá v platnosti a zostane pre Advokátsku kanceláriu a jej nástupcov záväzným aj po takomto ukončení platnosti tejto zmluvy.

Článok 11: Rozhodné právo

- 11.1. Akékoľvek otázky týkajúce sa platnosti, výkladu alebo plnenia tejto zmluvy sa riadia platným právnym poriadkom Slovenskej republiky bez ohľadu na pravidlá týkajúce sa kolízie právnych noriem.
- 11.2. Zmluvné strany potvrdzujú obojstranný záujem a úmysel riešiť zmierom všetky spory, ktoré z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou vyplývajú. V záujme vyššie uvedeného zmluvné strany vynaložia všetko primerané úsilie s cieľom vyriešiť rokováním akýkoľvek spor, ktorý vznikne v súvislosti s touto zmluvou.

Ak medzi zmluvnými stranami napriek ich najlepšiemu úsiliu nedôjde k zmierlivému urovnaniu, budú všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou rozhodnuté v Prahe Rozhodcovským súdom pri Hospodárskej komore Českej republiky a Agrárnej komore Českej republiky tromi rozhodcami podľa pravidiel tohto rozhodcovského súdu. Pri rozhodovaní sporu sa bude uplatňovať hmotné právo Slovenskej republiky. Arbitrážne konanie sa bude viesť v anglickom jazyku.

Článok 12: Zrieknutia sa práva

Neuplatnenie, resp. omeškanie pri uplatnení akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku podľa tejto zmluvy zo strany Advokátskej kancelárie alebo Klienta sa nechápe ako zrieknutie sa takého práva alebo opravného prostriedku; rovnako, jednotlivé alebo čiastočné uplatnenie akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku nesmie brániť ďalšiemu alebo inému uplatneniu akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku.

Článok 13: Komunikácia

- 13.1. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, oznámenia a ostatná korešpondencia podľa tejto zmluvy sa zasiela na adresy uvedené na prvej strane tejto zmluvy. Oznámenia a ostatná korešpondencia sa doručuje osobne, formou doporučenej zásielky, faxom alebo inými prenosovými prostriedkami (zahŕňajúc emaily), ktoré umožňujú potvrdiť, že zásielka bola adresátovi doručená. Faxová komunikácia sa pokladá za doručení až po potvrdení prijatia prostredníctvom e-mailovej správy.
- 13.2. Zmluvná strana môže kedykoľvek zmeniť údaje v adrese pre doručovanie prostredníctvom písomného oznámenia zaslaného druhej zmluvnej strane.

Článok 14: Zodpovednosť za škodu

- 14.1. Žiadne z ustanovení tejto zmluvy, ani žiadne z vyhlásení, ktoré Advokátska kancelária poskytla Klientovi alebo iným subjektom alebo osobám, sa nesmie interpretovať ako prísľub alebo záruka za výsledok arbitráže, s ňou súvisiacich sporov, resp. iných záležitostí. Advokátska kancelária žiadne podobné prísľuby alebo záruky nedáva. Akékoľvek názory vyslovené v súvislosti s výsledkom arbitráže, s ňou súvisiacich sporov, resp. iných záležitostí vyjadrujú len domnienky.
- 14.2. Advokátska kancelária bude zodpovedná za služby poskytnuté pri zastupovaní Klienta podľa platného práva. Advokátska kancelária na seba nepreberá vôbec žiadnu zodpovednosť za konanie alebo nekonanie riadiacich predstaviteľov Klienta v súvislosti s Arbitrážou alebo inými záležitosťami.
- 14.3. Žiadna zo zmluvných strán sa nedopustí neplnenia svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v prípade omeškania alebo neplnenia zapríčineného dôvodmi alebo okolnosťami, ktoré príslušná zmluvná strana odôvodnene nemohla ovplyvniť (vyššia moc), avšak pod podmienkou, že príslušná zmluvná strana vynaloží všetko primerané úsilie s cieľom plniť svoje povinnosti včas.

Článok 15: Účinnosť a jazyk zmluvy

- 15.1. Táto zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Akékoľvek konanie ktorejkoľvek zmluvnej strany týkajúce sa Arbitráže uskutočnené od 1. novembra 2009 do podpisu tejto zmluvy sa považuje za konanie podľa tejto zmluvy a má náležite pokračovať. Na odstránenie všetkých pochybností Zmluvné strany uznávajú, že Advokátska kancelária je plne oprávnená a splnomocnená Klientom na zastupovanie Slovenskej republiky v tejto arbitráži a na vykonanie všetkých nevyhnutných úkonov v mene Slovenskej republiky spojených s touto arbitrážou ak ich považovala za užitočné a nevyhnutné. Klient týmto schvaľuje a potvrdzuje každý a všetky úkony Advokátskej kancelárie vykonané v zmysle článku 1 tejto zmluvy. Akékoľvek plná moc vystavená po podpise tejto zmluvy automaticky ruší akékoľvek splnomocnenia a poverenia vydané Advokátskej kancelárii týkajúce sa tejto arbitráže.
- 15.2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do právoplatného ukončenia Arbitráže a urovnania všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 15.3. Ak sa niektoré z ustanovení tejto zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platných právnych predpisov, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné či neplatné za predpokladu, že je ho možné oddeliť od zvyšku zmluvy. Ďalšie ustanovenia tejto zmluvy ostávajú v takomto prípade pre zmluvné strany naďalej záväzné v najväčšom možnom rozsahu. Pokiaľ nastane takáto situácia, zmluvné strany nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa svojím obsahom a účelom bude čo najviac približovať úmyslu zmluvných strán a účelu tejto zmluvy.
- 15.4. Táto zmluva je vyhotovená v anglickom jazyku a slovenskom jazyku, obe znenia sú rovnocenné, ale v prípade odlišností bude rozhodujúca verzia v anglickom jazyku. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch origináloch, každá zmluvná strana dostane dva originály.
- 15.5. Túto zmluvu možno meniť len na základe písomných dodatkov, podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

David A. Pawlak LLC

Podpísaný:

(David A. Pawlak, vlastník)

Dátum:

04/29/2010

c/o RLR, P.C. 369 Lexington Avenue, 16th Floor, New York, New York 10017, USA;

Ministerstvo financií Slovenskej republiky

Podpísaný:

(Jaroslav Mikla, vedúci služobného úradu)

Dátum: 22.04.2010

Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, Slovenská republika;
2196